



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования

«Дальневосточный федеральный университет»  
(ДВФУ)

**ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ**

**СОГЛАСОВАНО**

Руководитель образовательной  
программы

**Золотухин И.Н.**

(подпись)

(И.О. Фамилия)

**УТВЕРЖДАЮ**

Руководитель реализующего  
структурного подразделения

**Ермолаева  
Е.М.**

(подпись)

(И.О. Фамилия)

« 09 »

февраля

2023 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

Изучаемый язык (корейский)

41.03.05 Международные отношения и внешняя политика

41.03.05 Дипломатия и международная безопасность

(Международные отношения)

Форма подготовки: очная

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта по направлению подготовки 41.03.05 Международные отношения, 41.03.05 Дипломатия и международная безопасность, утвержденного приказом Минобрнауки России от Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 15 июня 2017 г. № 555 . Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры корееведения , протокол от «09» февраля 2023 г. № 5 .

Составители:

Старший преподаватель кафедры корееведения Сиренко О.А.

Владивосток 2023

Оборотная сторона титульного листа РПД

1. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

2. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

3. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

4. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

5. Рабочая программа пересмотрена на заседании Департамента/кафедры/отделения (реализующего дисциплину) и утверждена на заседании Департамента/кафедры/отделения (выпускающего структурного подразделения), протокол от «\_» \_\_\_\_\_ 202\_\_ г. №

## Аннотация дисциплины

### Изучаемый язык (корейский)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 41 зачётных единиц / 1476 академических часов. Является дисциплиной вариативной части / части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	-
Практические занятия	-
Лабораторные занятия	964
Самостоятельная работа студентов	350 + контроль 162

**Язык реализации:** русский

**Цель освоения дисциплины:** сформировать способность выполнять устный последовательный и письменный перевод, сформировать у студентов глубокие системные знания по корейскому языку и основам межкультурной коммуникации

Задачи освоения дисциплины:

- сформировать способность выполнять устный последовательный перевод;
- познакомить со специализированными информационно-справочными системами;
- научить систематизировать и осваивать новую лексику;
- сформировать навык переключения с одного языка на другой язык;
- научить использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах, применять навыки публичных выступлений;
- сформировать способность выполнять письменный перевод, в том числе с использованием специализированных средств.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: выделяет смысловые конструкции в первичных источниках и оригинальных текстах с использованием основного набора прикладных методов (ОПК-3.1), систематизирует и статистически обрабатывает потоки информации, умеет интерпретировать содержательно значимые эмпирические данные (ОПК-3.2), оценивает корректность применения методик качественного и количественного анализа (ОПК-3.3), полученные в результате изучения дисциплины «основы изучения международных отношений», по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как «основы системного подхода в международных отношениях», «процесс принятия внешнеполитических решений», а также готов пройти учебную

практику (ознакомительную практику) и производственную практику (профессиональную практику, формирующих компетенции: способен участвовать в организационно-управленческой деятельности и исполнять управленческие решения по профилю деятельности (ОПК-6), иметь представление о миссии и долгосрочных целях организации (ОПК-6.2), применение профессионально-ориентированных знаний в ходе проведения дипломатических бесед, выступлений на официальных международных мероприятиях и т.д. (ПК-3.3), использование в профессиональной деятельности знаний об основных закономерностях осуществления коммуникации в сфере международных отношений (ПК-2.1), под руководством более квалифицированного специалиста анализирует документы и информационные ресурсы по внешнеполитической проблематике, находит материалы, необходимые для профессиональной деятельности (ПК-4.1), под руководством более квалифицированного специалиста проводит аналитическое исследование проблем современного мироустройства, в том числе мировоззренческих, методологических и междисциплинарных, проводит мониторинг развития международных ситуаций, выявляет закономерности и особенности международных процессов, дает прогноз мировых политических тенденций и т.д. (ПК-5.2).

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1. Способен выполнять письменные и устные переводы материалов профессиональной направленности с иностранного языка на русский и с русского - на иностранный язык	04.015	В/01.6	ПК- 1.1. Способен выполнять устный последовательный перевод	Знает специализированные информационно-справочные системы, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию и практику межкультурной коммуникации, родной и иностранные языки, терминологию предметной области перевода, технологии проведения протокольных мероприятий, профессиональную этику и деловой этикет
				Умеет систематизировать и осваивать новую лексику, переводить с одного языка на другой, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, быстро переходить с одного языка на другой, использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах, применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода
				Владеет поиском необходимой информации по заданной

				<p>тематике перевода, составлением локального тематического словаря профессиональной направленности, навыками осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>
		V/03.6	ПК-1.2. Способен выполнять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	<p>Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода, систему управления переводом и качеством перевода, специальную и частную теории перевода, родной и иностранный языки</p> <p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, переводить с одного языка на другой письменно, подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы, осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона, использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов.</p> <p>Владеет предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания, подготовкой в электронной</p>

				форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками письменного межъязыкового и межкультурного перевода, постредактированием машинного и (или) автоматизированного перевода, проверкой качества перевода и его соответствия переводческому заданию.
--	--	--	--	--

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

# I. Структура дисциплины:

Форма обучения – очная.

№	Наименование темы / раздела дисциплины	Семестр	Количество часов по видам учебных занятий и работы обучающегося					Конт роль	Формы промежуточной аттестации
			Лек	Лаб	Пр	ОК*	СР		
1	Вводный курс. Алфавит. Фонетика.	1		16			14		х
2	Приветствие	1		12			8		
3	«Что это?»	1		12			8		
4	«Я изучаю корейский язык»	1		12			8		
5	«Где находишься?»	1		10			8		
6	«На выходных встречались с друзьями»	1		10			8		
7	«Сколько стоит?»	1		10			8		
8	«Какая сегодня погода?»	1		10			8		
9	«Может фильм посмотрим?»	1		10			8		
	Итого	1		102			78		Зачет
10	«Кто этот человек?»	2		17			2	3	х
11	«Сколько сейчас времени?»	2		17			2	3	
12	«Я заболел»	2		17			2	3	
13	«Алло!»	2		17			2	3	
14	«Пожалуйста, возьми меня в Сеул»	2		17			2	3	
15	«Примерьте это»	2		17			2	4	
16	«Хочу поехать в путешествие»	2		17			2	4	
17	«Вы можете прийти к нам в гости?»	2		17			3	4	
	Итого	2		136			17	27	Экзамен
18	«Как дела?»	3		15			2	6	Экзамен
19	«Какое у вас хобби?»	3		15			3	6	
20	«Вы были на концерте?»	3		15			3	6	
21	«Немного великовато»	3		15			3	6	
22	«Куда лучше сходить/сездить?»	3		15			3	6	
23	«Сколько стоит отправить самолётом?»	3		15			3	6	
24	«Вы знаете где находится деревня Ханок?»	3		15			3	6	
25	«Действительно досадно»	3		15			3	6	
26	«Есть о чём спросить»	3		16			3	6	
	Итого	3		136			26	54	Экзамен
27	«Что будем есть?»	4		15			-		



28	«Как насчёт того, чтобы позаниматься спортом?»	4		15			1		
29	«Я спокойный человек»	4		15			1		
30	«Хорошо жить с тихими соседями»	4		15			1		
31	«Здесь можно фотографировать?»	4		15			1		
32	«Вы уже освоились в Корее?»	4		15			1		
33	«На Новый год вместо риса - Токкук»	4		15			1		
34	«Чуть не опоздал на самолёт»	4		15			1		
35	«Уже 6 месяцев как учу корейский язык»	4		16			1		
	Итого	4		136			8		Зачёт
36	«Говорят, будет посвящение в студенты»	5		15			4		
37	«Попробуй попросить поменять комнату»	5		15			5		
38	«Я не знал, что будет такой сильный дождь»	5		15			5		
39	«Пробовал. Вкусно»	5		15			5		
40	«Примерил и купил»	5		15			5		
41	«В воскресенье нет никаких дел»	5		15			5		
42	«Выключи и снова включи»	5		15			5		
43	«Произошло ДТП?»	5		15			5		
44	«Вы слышали о Дне корейской письменности?»	5		16			5		
	Итого	5		136			44		Зачёт
45	«А не далеко ли до свадьбы?»	6		17			8	7	
46	«Вы можете работать в любое время»	6		17			8	7	
47	«Занималась спортом – фигура улучшилась»	6		17			8	7	
48	«Этот костюм мне к лицу»	6		17			8	7	
49	«Чем старше, тем больше скучаю по Родине»	6		17			8	7	
50	«Нельзя не экономить электричество»	6		17			8	7	
51	«Это двое – пара?»	6		17			7	6	
52	«Зеркало в итоге разбилось»	6		17			7	6	
	Итого	6		136			62	54	Экзамен

53	«Предрасположенности и карьера»	7		11			8		
54	«Здоровый образ жизни»	7		11			8		
55	«Мир спорта»	7		11			8		
56	«Мужчина и женщина»	7		11			9		
57	«Поговорки и крылатые выражения»	7		11			9		
58	«Представления и фестивали»	7		11			9		
59	«Правильно и неверно»	7		12			9		
60	«Удивительный мир»	7		12			9		
61	«Корейская массовая культура»	7		12			9		
	Итого	7		102			78		
62	«Мифы и сказки»	8		9			5	3	
63	«Язык и жизнь»	8		9			4	3	
64	«Ценность окружающей среды»	8		9			4	3	
65	«Радость путешествия»	8		9			4	3	
66	«Мир цифр»	8		9			4	3	
67	«Животные и растения»	8		9			4	3	
68	«Научные тайны»	8		9			4	3	
69	«Встречи и расставания»	8		9			4	3	
70	«Хынбу и Нольбу»	8		8			4	3	
	Итого	8		80			37	27	

\*Онлайн-курс

## II. СОДЕРЖАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Лекционные занятия не предусмотрены

## III. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИЧЕСКОЙ ЧАСТИ КУРСА

Практические занятия не предусмотрены

### Лабораторные работы

#### 1 семестр

Лабораторная работа 1. Вводный курс. Алфавит. Фонетика.

Буквенно-фонетический состав корейского языка (Изучение звуков корейского языка. Особенности произношения простых гласных ㅏ, ㅑ, ㅓ, ㅕ, ㅗ, ㅛ, ㅜ, ㅠ; сонантов ㄹ, ㅁ, ㅇ. Отработка произношения. Пополнение лексического запаса). Фонетические чередования в корне слова, ассимиляция согласных в корейском языке, отработка навыков чтения на словарном минимуме. Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 2. Приветствие

Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.

Изучение лексики на тему урока. Разбор грамматики: глагол-связка  $O|C|$ , отрицание существительного. Составление текста о себе. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение задать вопрос и ответить на вопрос. Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 3. «Что это?»

Формирование и тренировка фонетических и аудиативных навыков.

Изучение и повторение лексики на тему урока. Семантизация лексики. Разбор грамматики: указательные местоимения, союз «И» с существительными. Формирование речевых навыков. Диалогическая речь: умение задать вопрос и ответить на вопрос. Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 4. «Я изучаю корейский язык»

Формирование умений строить вопросы о том, что в данный момент делаете. Прослушивание небольших диалогов, беседа по прослушанному. Разбор грамматики: показатели неофициально вежливого стиля речи, винительный и дательно-местный падежи, а также отрицательная частица «не» перед глаголами. Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 5. «Где находишься?»

Формирование умений строить вопросы о том, что в данный момент делаете, где находитесь. Прослушивание небольших диалогов, беседа по прослушанному. Разбор грамматики: дательный падеж и пространственные послелогии. Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 6. «На выходных встречались с друзьями»

Разбор новой лексики: даты, дни недели, числительные, традиционные корейские праздники. Разбор грамматики: прошедшее время, дательный падеж, союз «И» с глаголами и прилагательными. Формирование умения построить вопросы и ответы про ваши выходные, а также о том, что вы делали. Чтение текста «Планы на выходные». Сочинение на тему: «Что вы делали на выходных?». Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 7. «Сколько стоит?»

Разбор новой лексики: еда, числа, деньги. Разбор грамматики: повелительное наклонение, счётные слова, структура предложения, частица «тоже, также». Формирование умения построить вопросы и ответы при посещении столовой, ресторана, магазина, узнать цены на товары и блюда. Чтение текста «Реклама ресторана». Сочинение на тему: «Как я ходила в торговый центр». Фонетические упражнения.

## Лабораторная работа 8. «Какая сегодня погода?»

Разбор новой лексики: погода, времена года. Разбор грамматики: историческое чередование ㅅ, грамматическая конструкция «хотя, но», официально-вежливый стиль речи. Формирование умения построить вопросы и ответы про погоду и дату, а также о том, какая погода в вашем родном городе. Чтение текста «Четыре сезона». Сочинение на тему: «Моё любимое время года». Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 9. «Может фильм посмотрим?»

Разбор новой лексики: досуг, спорт. Разбор грамматики: историческое чередование ㅈ, грамматические конструкции «-(으)ㄹ까요?», «ㄴㄹ요», указательные местоимения. Формирование умения сделать предложение о совместном действии, выразить своё отношение к фильму, к спорту и другим видам досуга. Чтение текста «Ищу друга для совместного занятия спортом». Сочинение на тему: «Предложение заниматься вместе спортом». Аудирование текста о проведении досуга. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### 2 семестр

#### Лабораторная работа 10. «Кто этот человек?»

Разбор новой лексики: друзья, семья, числительные корейского происхождения, нейтральные и уважительные варианты слов. Разбор грамматики: уважительный суффикс, его формы в неофициально-вежливом стиле речи, притяжательный/родительный падеж, грамматическое выражение «отлично/не очень хорошо что-то делать». Формирование умения рассказать о своей семье. Чтение текста «Моя семья». Сочинение на тему: «Моя семья». Аудирование текста о семье. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 11. «Сколько сейчас времени?»

Разбор новой лексики: время, часы, минуты, использование числительных с часами и минутами. Разбор грамматики: порядок построения предложения с указанием времени, частицы «с» и «до», деепричастие, сложное будущее время. Формирование умения сказать время. Чтение текста «Мои планы на воскресенье». Сочинение на тему: «Планы на выходные». Аудирование текста о распорядке дня. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 12. «Я заболел»

Разбор новой лексики: симптомы болезни, деятельность, части тела. Разбор грамматики: чередование «으», запретительное отрицание, частица «только», категория должествования. Формирование умения рассказать о том, что болит, умение дать совет, как лечить. Чтение текста «Симптомы простуды». Сочинение на тему: «Как я болел». Аудирование текста о друге, который заболел. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 13. «Алло!»

Разбор новой лексики: телефонный разговор, номер телефона. Разбор грамматики: деепричастие 2, конечная частица «не так ли?», длительное время, отрицательное «не могу» перед глаголом. Формирование умения поговорить по телефону. Чтение текста «Звонок мамы». Сочинение на тему: «Звонок другу». Аудирование текста – разговор по телефону. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 14. «Пожалуйста, возьми меня в Сеул»

Разбор новой лексики: транспорт, глаголы движения. Разбор грамматики: частицы «от» и «до». Грамматическая конструкция «собираюсь что-либо делать», творительный падеж, категория направленности действия. Формирование умения рассказать о транспорте. Чтение текста «Общественный транспорт Сеула». Сочинение на тему: «Метро». Аудирование текста о транспорте. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 15. «Примерьте это»

Разбор новой лексики: одежда, прилагательные для описания одежды, а также глаголы «одевать». Разбор грамматики: чередование « $\Xi$ », определительная форма прилагательного, категория попытки к действию, дательный падеж для одушевленных имён. Формирование умения поговорить в магазине одежды. Чтение текста «Подарок». Сочинение на тему: «Моя подарки». Аудирование текста о друзьях, с описанием того, как они одеты. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 16. «Хочу поехать в путешествие»

Разбор новой лексики: путешествие. Разбор грамматики: условное деепричастие, причастие настоящего времени, категория «хочу что-либо/ хотят что-либо». Формирование умения рассказать о планах на путешествия. Чтение текста «Знаменитые туристические места». Сочинение на тему: «Куда я хочу поехать». Аудирование текста о путешествии на остров Чечжудо. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 17. «Вы можете прийти к нам в гости?»

Разбор новой лексики: дом, встреча, наречия. Разбор грамматики: конструкции «могу/не могу что-либо делать», «сделаю что-либо», категория цели с глаголами движения. Формирование умения рассказать о своем доме. Чтение текста «Новоселье». Сочинение на тему: «Что дарить на новоселье в Корее?». Аудирование текста о доме. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### 3 семестр

### Лабораторная работа 18. «Как дела?»

Разбор новой лексики: частотные наречия. Разбор грамматики: косвенная речь с существительными, категория «цели» со всеми глаголами, кроме глаголов движения, «или» с глаголами и с существительными. Формирование умения рассказать о планах на путешествия. Чтение текста «Как дела?». Сочинение на тему: «Что обычно делаешь на выходных?». Аудирование текста о представлении человека своим друзьям. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 19. «Какое у вас хобби?»

Разбор новой лексики: хобби, наречия: «очень», «не очень», «совсем не». Разбор грамматики: субстантивация, категория «умею/ не умею», причастие прошедшего времени, постпозиционное отрицание. Формирование умения рассказать о своём хобби. Чтение текста «Клуб по интересам». Сочинение на тему: «Мои увлечения». Аудирование текста о хобби. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 20. «Вы были на концерте?»

Разбор новой лексики: наш жизненный опыт, временные периоды. Разбор грамматики: категория попытки к действию, выражение в речи «в течении определённого времени», категория для передачи какого-либо факта, причастие будущего времени. Формирование умения рассказать о своём жизненном опыте. Чтение текста «Как это было». Сочинение на тему: «Концерт». Аудирование текста о походе в музей и на концерт. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 21. «Немного великовато»

Разбор новой лексики: одежда, обувь, аксессуары. Разбор грамматики: выражение категории вероятности, сравнительная конструкция, категория «было бы хорошо, если бы...». Формирование умения рассказать об одежде. Чтение текста «Поход по магазинам». Сочинение на тему: «Что я купил». Аудирование текста о совершении покупок в Корее. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 22. «Куда лучше сходить/съездить?»

Разбор новой лексики: путешествие. Разбор грамматики: категория «может сделаем что-либо», сложное будущее время в неофициально-вежливом стиле речи, категории «-(으)ㄴ|까», «-고 나|서». Формирование умения рассказать о своём путешествии. Чтение текста «Путешествие по Корее». Сочинение на тему: «Моё путешествие». Аудирование текста о поездке на остров Чечжудо. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 23. «Сколько стоит отправить самолётом?»

Разбор новой лексики: почта, банк. Разбор грамматики: творительный падеж, деепричастие 2 с существительными, историческое чередование «ㄹ»,

категория «можно/ нельзя», категория «видимо/ возможно» с прилагательными. Формирование умения рассказать о способе отправить по почте посылку. Чтение текста «Почта в Корее». Сочинение на тему: «Письмо». Аудирование текста о символе почты в Корее. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 24. «Вы знаете где находится деревня Ханок?»

Разбор новой лексики: транспорт, глаголы движения. Разбор грамматики: категория вероятности, категория «знаете, что что-то...», категория «собираться что-либо делать, прерванность действия. Формирование умения объяснить куда надо ехать. Чтение текста «Вы знаете где находится деревня Ханок?». Сочинение на тему: «Как добраться до почты?». Аудирование текста о поездке в такси. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 25. «Действительно досадно»

Разбор новой лексики: прилагательные и глаголы для передачи эмоций. Разбор грамматики: суффикс будущего времени и его второе значение «вероятность», причина «-때문에», категория, обозначающая, что действие выполнено и ничего изменить нельзя, категория «когда что-либо происходило». Формирование умения рассказать о своих проблемах, стрессе. Чтение текста «Как избавиться от стресса». Сочинение на тему: «Приглашение в гости». Аудирование текста о Мариико. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 26. «Есть о чём спросить»

Разбор новой лексики: телефон, информация. Разбор грамматики: категория «-는데요», грамматика «в процессе чего-либо», выражение догадки/предположения через конечную сказуемость. Формирование умения рассказать о своей жизни. Чтение текста «Жизнь в Корее». Сочинение на тему: «Мой опыт в приготовлении корейских блюд». Аудирование текста о культуре Кореи. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

4 семестр

#### Лабораторная работа 27. «Что будем есть?»

Разбор новой лексики: еда, блюда, вкусы. Разбор грамматики: категория «-(으)ㄹ래요», грамматика «-는데요». Формирование умения рассказать о своих предпочтениях в еде. Чтение текста «Заказ еды по телефону». Сочинение на тему: «Мой опыт посещения корейского ресторана». Аудирование текста о еде. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 28. «Как насчёт того, чтобы позаниматься спортом?»

Разбор новой лексики: симптомы, больница, лекарства. Разбор грамматики:

чередование «ㅸ», категория «как насчёт того, чтобы что-то сделать», грамматика «каждый...», категория «решил что-то делать...». Формирование умения рассказать о своих жизненных привычках. Чтение текста «Я и спорт». Сочинение на тему: «Моё здоровье и спорт». Аудирование текста о здоровом образе жизни. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 29. «Я спокойный человек»

Разбор новой лексики: выражения при описании внешности, характера. Разбор грамматики: категория «выглядеть так-то», грамматика «словно/ как будто», грамматическая передача того, что у вас есть определенные черты характера, деепричастие образа действия. Формирование умения рассказать о своей внешности и характере. Чтение текста «Характер». Сочинение на тему: «Мой характер». Аудирование текста о внешности. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 30. «Хорошо жить с тихими соседями»

Разбор новой лексики: место проживания, стоимость проживания. Разбор грамматики: категорий «-르지 모르겠다», «-기는 하지만», грамматика «-기 때문에», инфинитив на -기. Формирование умения рассказать о своём доме. Чтение текста «Поиск жилья». Сочинение на тему: «Мой дом и мои соседи». Аудирование текста о жизни в Корее. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 31. «Здесь можно фотографировать?»

Разбор новой лексики: манеры поведения, мораль. Разбор грамматики: категория «было/случалось такое / не было/ не случилось», грамматика «-았을|었을 때», грамматика «можно/нельзя». Формирование умения рассказать о поведении в общественных местах. Чтение текста «Разница культур». Сочинение на тему: «Правила поведения». Аудирование текста о культуре поведения. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 32. «Вы уже освоились в Корее?»

Разбор новой лексики: жизнь, изменения. Разбор грамматики: категория совершенного вида для прилагательного «-아지다/ 어지다», и для глагола «-게 되다», грамматика «до того как», «после того как». Формирование умения рассказать о своих планах на жизнь. Чтение текста «Место, где я родился». Сочинение на тему: «Как я учился в Корее». Аудирование текста о жизни в Корее. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 33. «На Новый год вместо риса - Токкук»

Разбор новой лексики: праздники, домашние дела. Разбор грамматики: категория «-아/어 놓다», грамматика «вместо кого-чего-либо», грамматические



конструкции «-(으)ㄹ까 하다», «-(으)ㄹ 테니까». Формирование умения рассказать о празднике. Чтение текста «Корейские традиционные праздники». Сочинение на тему: «Мой опыт участия в корейском празднике». Аудирование текста о культуре Кореи, об играх, в которые они играют в праздники. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 34. «Чуть не опоздал на самолёт»

Разбор новой лексики: происшествие, цвета и узоры. Разбор грамматики: категория «-아다/어다 주다», грамматика «чуть было что-то не случилось», чередование ㅎ, категория состояния. Формирование умения рассказать о событии из своей жизни. Чтение текста «Бюро находок». Сочинение на тему: «Случай из жизни». Аудирование текста о том, как потерял сумку и как смог её найти. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 35. «Уже 6 месяцев как учу корейский язык»

Разбор новой лексики: выражения размышления о жизни в Корее, эмоции, изменения времён года. Разбор грамматики: категория «-(O)ㄴ», грамматика «с тех пор как...», письменная форма конечной сказуемости. Формирование умения рассказать о своих чувствах, впечатлениях за период изучения корейского языка. Чтение текста «Время в Корее быстро летит». Сочинение на тему: «Мой опыт изучения корейского языка». Аудирование текста – благодарности родителям. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

5 семестр

Лабораторная работа 36. «Говорят, будет посвящение в студенты»

Разбор новой лексики: культура и жизнь студента. Разбор грамматики: косвенная речь с глаголами, прилагательными, категория «надо бы сделать что-либо», грамматика «слышал, что.../говорят, что», сокращённые формы косвенной речи. Формирование умения передать чужие слова, рассказать о том, что слышали. Чтение текста «Стажировка». Сочинение на тему: «Посвящение в студенты». Аудирование текста правила учёбы за рубежом. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 37. «Попробуй попросить поменять комнату»

Разбор новой лексики: хорошие и плохие привычки. Разбор грамматики: категория «как только, так сразу», косвенная речь в повелительном наклонении, грамматика причины, когда следствие действия негативно. Формирование умения рассказать о своих хороших и плохих привычках. Чтение текста «Я решила исправить свою плохую привычку». Сочинение на тему: «Привычки, характерные для людей из моей страны». Аудирование текста «Что меня раздражает». Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 38. «Я не знал, что будет такой сильный дождь»

Разбор новой лексики: выражения о погоде, прогноз погоды. Разбор грамматики: категория «-(으)ㄹ 텐데», косвенная речь вопросительного и пригласительного наклонения. Формирование умения рассказать о прогнозе погоды. Чтение текста «Влияние погоды на планы». Сочинение на тему: «Сегодня ухудшение погоды». Аудирование текста прогноз погоды. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 39. «Пробовал. Вкусно»

Разбор новой лексики: еда, приготовление еды. Разбор грамматики: категория «-(이)나», грамматика «-(으)ㄴ가 보다, -나 보다, -인가 보다», «-아/어 보니까», «-던데요». Формирование умения рассказать о том, как приготовить какое-либо блюдо. Чтение текста «Вкусная корейская еда». Сочинение на тему: «Моё любимое блюдо». Аудирование текста «Почему летом корейцы едят самгетан?». Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 40. «Примерил и купил»

Разбор новой лексики: размер, приобретение товаров. Разбор грамматики: категория «делать – не делать», грамматика «-시그래요?», «-(으)ㄹ 걸 (그랬다)», «- 이라도». Формирование умения заказать по телефону или по интернету товары. Чтение текста «Возврат товара». Сочинение на тему: «Как я покупал вещи». Аудирование текста о том, как друзья ходили за покупками. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 41. «В воскресенье нет никаких дел»

Разбор новой лексики: место, время встречи, договорённость. Разбор грамматики: категория «-거든요», грамматика «아무 ...도», пассивный залог. Формирование умения рассказать о своих планах и встречах. Чтение текста «Почему я не пришёл?». Сочинение на тему: «Книжное кафе». Аудирование текста об изменении места встречи. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 42. «Выключи и снова включи»

Разбор новой лексики: поломка и ремонт. Разбор грамматики: категория «-았다가/였다가», грамматика «-(으)ㄴ데도, -는데도, -인데요», «-더니». Формирование умения рассказать о бытовых приборах и о поломках. Чтение текста «У меня сломался телефон». Сочинение на тему: «Ремонт». Аудирование текста о поломке принтера. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 43. «Произошло ДТП?»

Разбор новой лексики: происшествия, ДТП. Разбор грамматики: категория

прерванного действия, грамматика «-다고요, -ㄴ다고/ 는다고, - 이라고요». Формирование умения рассказать о происшествиях и как вести себя в этих случаях. Чтение текста «Происшествие на дороге». Сочинение на тему: «Что случилось?». Аудирование текста о ДТП. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 44. «Вы слышали о Дне корейской письменности?»

Разбор новой лексики: памятные даты. Разбор грамматики: грамматика «ради чего-либо», «о чём-либо», категория «- 어지다/아지다», грамматика «(으)ㄴ/는데도 불구하고». Формирование умения рассказать о корейских праздниках, впечатлениях и своём опыте участия в праздничных мероприятиях. Чтение текста «День корейской письменности». Сочинение на тему: «Мой опыт участия в празднике». Аудирование текста о праздниках. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

6 семестр

Лабораторная работа 45. «А не далеко ли до свадьбы?»

Разбор новой лексики: отношения, свадьба. Разбор грамматики: причастие прошедшего времени «-던», финитное окончание «-잖아요», грамматика «(으)려면 멀었다», форм выражения «планирую, предполагаю, думаю что-либо сделать». Формирование умения рассказать о человеческих отношениях. Чтение текста «Приглашение на свадьбу». Сочинение на тему: «Свадьба». Аудирование текста о свадьбе друга. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 46. «Вы можете работать в любое время»

Разбор новой лексики: работа. Разбор грамматики: пассивный залог, категория «-다면, -ㄴ다면/는다면, -이라면». Формирование умения рассказать о своей работе, о работе, на которую вы планируете устроиться. Чтение текста «Моя мечта». Сочинение на тему: «Мой опыт работы». Аудирование текста о успешном трудоустройстве. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Лабораторная работа 47. «Занималась спортом – фигура улучшилась»

Разбор новой лексики: спорт, фигура, физическая подготовка. Разбор грамматики: грамматика «-았다니/ -었더니», «얼마나 -(으)ㄴ지/ -는지 모르다», категория «- (으)ㄴ/는 모양이다», грамматика «-아야/어야». Формирование умения рассказать о спортивных мероприятиях, здоровье. Чтение текста «Зарядка». Сочинение на тему: «Мой любимый вид спорта». Аудирование текста о посещении спортзала. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 48. «Этот костюм мне к лицу»

Разбор новой лексики: встречи и наряды. Разбор грамматики: категория длительного действия, частица «так, чтобы», грамматика «-(으)ㄹ까 봐», «-았어야/었어야 했는데». Формирование умения рассказать об одежде, давать характеристику наряду, идёт, не идёт, умение описать его. Чтение текста «Универмаг Хэнбок». Сочинение на тему: «Мой любимый костюм». Аудирование текста «Приглашение». Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 49. «Чем старше, тем больше скучаю по Родине»

Разбор новой лексики: город и деревня. Разбор грамматики: грамматика «하도 -아서/어서», «-았던/었다», категория «- 어/아하다», грамматика «-(으)면 – (으)ㄹ수록». Формирование умения рассказать о своём родном городе. Чтение сказки «Дровосек». Сочинение на тему: «Лучшее место на планете». Аудирование текста о праздниках. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 50. «Нельзя не экономить электричество»

Разбор новой лексики: дом. Разбор грамматики: грамматика «-게 하다», «-(으)ㄹ걸요», категория «- 지 않으면 안 되다», грамматика «-는 길에». Формирование умения рассказать о своём доме, о проблемах, которые могут возникнуть в процессе проживания. Чтение текста «Отключили электричество». Сочинение на тему: «Мусор». Аудирование текста о способах экономии денег. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 51. «Это двое – пара?»

Разбор новой лексики: душевное и физическое состояние, слухи. Разбор грамматики: грамматика «известен чем-либо», «делать только то-то», категория «даже не допускал такой мысли», грамматика «стоит сделать». Формирование умения рассказать о отношении двух людей. Чтение текста «Разница управления машиной мужчины и женщины». Сочинение на тему: «Планы на выходные». Аудирование текста о поездке в парк Ханган. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 52. «Зеркало в итоге разбилось»

Разбор новой лексики: рассказ, пьеса, спектакль. Разбор грамматики: грамматика «-다니까요», «-이라니까». Формирование умения рассказать о просмотренной пьесе. Чтение текста «Осень». Ответы на вопросы по тексту. Сочинение на тему: «Сказка». Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 53. «Предрасположенности и карьера»

Разбор новой лексики: душевное и физическое состояние, слухи. Разбор грамматики: грамматика «-다면서(요)?, V-ㄴ/는다면서(요)?», «-다 보면», категория «-ㄴ/는다는 것이다[점이다]», грамматика «-는 대로». Формирование умения рассказать о своих способностях, предрасположенностях и желаемой профессии. Чтение текста «Специальность». Сочинение на тему: «Мои достоинства и недостатки». Аудирование текста о профессиях. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 54. «Здоровый образ жизни»

Разбор новой лексики: симптомы. Разбор грамматики: «어찌나/얼마나 - ㄴ(으)ㄴ지/ -는지», «-(으)ㄹ 정도로», «-(으)ㄹ 정도이다», «-다가는», «-(으)ㄹ 뿐만아니라». Формирование умения рассказать о своём состоянии, описать симптомы. Чтение текста «Когда вывихнул лодыжку». Сочинение на тему: «Планы на выходные». Аудирование текста о здоровом образе жизни. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 55. «Мир спорта»

Разбор новой лексики: спорт, соревнования, победы и поражения. Разбор грамматики: «-(으)나 마나», «-는 바람에», «-(이)라는 N», «N에 비해(서)». Формирование умения рассказать о результатах соревнования. Чтение текста «Бейсбольный стадион Чамсиль». Сочинение на тему: «Любимы спорт». Аудирование текста о бегунах, кто из них победил. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 56. «Мужчина и женщина»

Разбор новой лексики: радости и разочарования, способности, эмоции. Разбор грамматики: «-기는커녕, N은/는커녕», «-(으)ㄹ 게 뻔하다», «-(으)ㄴ 반면(에)», «-는 반면(에)», «-(으)ㄹ 수밖에 없다». Формирование умения рассказать о отношениях и понимании между мужчинами и женщинами. Чтение текста «Эксперимент». Сочинение на тему: «Разница в поведении мужчины и женщины». Аудирование текста о профессиях мужчин и женщин. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 57. «Поговорки и крылатые выражения»

Разбор новой лексики: пословицы и образные выражения. Разбор грамматики: «-고 해서», «-다더니, -ㄴ/는다더니», «-기 마련이다», «-다 보니(까)». Формирование умения говорить с применением в речи поговорок и крылатых выражений. Чтение текста «Сорвать звезду с неба». Сочинение на тему: «С миру по нитке – голому рубаха». Аудирование текста «Нет дыма без огня». Ответы на

вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 58. «Представления и фестивали»

Разбор новой лексики: оценивание. Разбор грамматики: «-기는(요)», «-든(지) ...-든(지), (이)든(지) ....(이)든(지)», «(이)야말로», 여간 A-(으)ㄴ 것이 아니다, 여간 V-는 것이 아니다, 여간 A/V-지 않다. Формирование умения рассказать о представлении и фестивале, дать оценку. Чтение текста «Конкурс талантов». Сочинение на тему: «Впечатления о фестивале». Аудирование текста о фестивале традиционной корейской музыки. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 59. «Правильно и неверно»

Разбор новой лексики: мнение, поведение. Разбор грамматики: «-더라도», «A-다고 보다, V-ㄴ/는다고 보다», «V-(으)ㄴ 채(로)», «A-(으)ㄴ 지, A-(으)ㄴ 지, V-는지 V-는지». Формирование умения рассказать о том, что считаете правильным, и о том, что - неправильным. Чтение текста «Правильно ли есть в метро». Сочинение на тему: «Правильно - неправильно». Аудирование текста о ситуациях с соседями. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 60. «Удивительный мир»

Разбор новой лексики: культура, культурные особенности. Разбор грамматики: «-아다(가)/어다(가)», «A-다는 N, V-ㄴ/는다는 N», «N을/를 비롯해서/비롯한», «A/V-(으)며». Формирование умения рассказать о традиционных играх, о малых народностях и др. Чтение текста «Фестиваль азиатской еды». Сочинение на тему: «Игры». Аудирование текста о малочисленном народе. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 61. «Корейская массовая культура»

Разбор новой лексики: настроение, объяснение. Разбор грамматики: «A/V-거든», «A/V-았더라면/었더라면», «A/V-(으)ㄴ», «A-(으)ㄴ 듯하다, V-는 듯하다». Формирование умения рассказать о знаменитости. Чтение текста «Дорама выходного дня». Сочинение на тему: «Любимая телепередача». Аудирование текста о знаменитом корейском популярном исполнителе современной музыки. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

8 семестр

#### Лабораторная работа 62. «Мифы и сказки»

Разбор новой лексики: характер, объяснение содержания сказки, сравнение

героев. Разбор грамматики: «A/V-(으)ㄹ 리(가) 없다», «V-기(가) 무섭게», «N만에», «A/V-(으)나». Формирование умения рассказать сказку или миф. Чтение текста «Тигр и хурма». Сочинение на тему: «Мифическое животное в русской культуре». Аудирование текста о том, как начинаются корейские сказки. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 63. «Язык и жизнь»

Разбор новой лексики. Разбор грамматики: «A/V-더라고(요)», «N치고», «A-다는 것은 N에서/N(으)로 알 수 있다», «-ㄴ/는다는 것은 N에서/N(으)로 알 수 있다», «N에 의하면». Формирование умения рассказать о словах, пришедших в язык из других языков. Чтение текста «Влияние ругательств на человека». Сочинение на тему: «Язык». Аудирование текста о сокращениях в современном корейском языке. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 64. «Ценность окружающей среды»

Разбор новой лексики: проблемы окружающей среды. Разбор грамматики: «V-(으)려다(가)», «A/V-(으)ㄹ 지도 모르다», «A-(으)ㄴ 가?, V-는가?», «N마저». Формирование умения рассказать о проблемах окружающей среды: глобальное потепление, загрязнение воздуха и др. Чтение текста «Изменение климата». Сочинение на тему: «Как решить проблемы загрязнения». Аудирование текста о строительстве базы отдыха на горячих источниках. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 65. «Радость путешествия»

Разбор новой лексики: описание видов, пейзажей, настроение. Разбор грамматики: «N(이)면 N, N(이)명 N», «-는 김에», «V- 느니 차라리», «N과/와 달리». Формирование умения рассказать о туристических местах. Чтение текста «Путешествие в красивый портовый город Тоннён». Сочинение на тему: «Школьная экскурсия». Аудирование текста о туристических местах Кореи. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

#### Лабораторная работа 66. «Мир цифр»

Разбор новой лексики: результаты исследования, изменения численности, вероятность. Разбор грамматики: «N에 따라(서)», «A-(으)ㄴ 데다(가), V-는 데다(가)», «A-(으)ㄴ 셈이다, V-는 셈이다», «N에 불과하다». Формирование умения рассказать результаты соцопроса, которое проведено в аудитории. Чтение текста «Время на подготовку к трудоустройству». Сочинение на тему: «Описание схемы/диаграммы». Аудирование текста о любимой и не любимой цифре. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 67. «Животные и растения»

Разбор новой лексики: животные, растения. Разбор грамматики: «N만 못하다», «V-(으)ㄹ 게 아니라», «N(으)로서», «A/V-(으)므로». Формирование умения рассказать о животных и растениях разных регионов. Чтение текста «Собака Чиндо и гибискус». Сочинение на тему: «Охрана животного и растительного мира». Аудирование текста о животных и растениях, находящихся на грани вымирания. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 68. «Научные тайны»

Разбор новой лексики: научные принципы. Разбор грамматики: «A-다기보다는, V-ㄴ/는다기보다는», «설마 A/V-겠어요», «N(으)로부», «N에 의해(서)». Формирование умения рассказать о принципах работы механизмов или каких-то явления окружающей действительности. Чтение текста «Наука в фильмах». Сочинение на тему: «Научные технологии будущего». Аудирование текста о науке в жизни. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 69. «Встречи и расставания»

Разбор новой лексики: память, изменения, встречи, расставания. Разбор грамматики: «A-다 싶다, V-ㄴ/는다 싶다», «V-곤 하다», «A/V-았었/었었», «V-는 사이(에)». Формирование умения рассказать о встречах и расставаниях. Чтение текста «Любимый Чихён». Сочинение на тему: «Письмо другу». Аудирование текста о том, что лучший друг возвращается на родину. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

### Лабораторная работа 70. «Хынбу и Нольбу»

Разбор новой лексики. Разбор грамматики: «V-아/어 대다», «N(O|)며 N(O|)며». Формирование умения рассказать сказку. Чтение текста «Хынбу и Нольбу». Сочинение на тему: «Что было дальше». Аудирование текста о традиционном корейском представлении. Ответы на вопросы по прослушанному материалу. Фонетические упражнения.

Краткое описание темы лабораторной работы

**Лабораторная работа 2.** Краткое описание темы лабораторной работы



#### IV. КОНТРОЛЬ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕЙ КУРСА

№ п/п	Контролируемые разделы/темы дисциплины	Код и наименование индикатора достижения	Результаты обучения	Оценочные средства	
				текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	<p>1 РАЗДЕЛ (1 семестр)</p> <p>Вводный курс. Алфавит. Фонетика. Приветствие «Что это?» «Я изучаю корейский язык» «Где находишься?» «На выходных встречались с друзьями» «Сколько стоит?» «Какая сегодня погода?» «Может фильм посмотрим?»</p>	<p>ПК-1.1 Способен выполнять устный последовательный перевод</p>	<p>Знает специализированные информационно-справочные системы, способы быстрого запоминания новой лексики, теорию и практику межкультурной коммуникации, родной и иностранные языки, терминологию предметной области перевода, технологии проведения протокольных мероприятий, профессиональную этику и деловой этикет</p>	<p>ПР-2</p>	<p>–</p>
	<p>2 РАЗДЕЛ (2 семестр)</p> <p>«Кто этот человек?» «Сколько сейчас времени?» «Я заболел» «Алло!» «Пожалуйста, возьми меня в Сеул» «Примерьте это» «Хочу поехать в путешествие» «Вы можете прийти к</p>		<p>Умеет систематизировать и осваивать новую лексику,</p>		

<p>нам в гости?»</p> <p>3 РАЗДЕЛ (3 семестр)</p> <p>«Как дела?»  «Какое у вас хобби?»  «Вы были на концерте?»  «Немного великовато»  «Куда лучше сходить/съездить?»  «Сколько стоит отправить самолётом?»  «Вы знаете где находится деревня Ханок?»  «Действительно досадно»  «Есть о чём спросить»</p> <p>4 РАЗДЕЛ (4 семестр)</p>		<p>переводить с одного языка на другой, сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения, быстро переходить с одного языка на другой, использовать вербальные и невербальные средства языка в зависимости от культурологического контекста, использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах, применять навыки публичных выступлений, пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода</p>		
<p>«Что будем есть?»  «Как насчёт того, чтобы позаниматься спортом?»  «Я спокойный человек»  «Хорошо жить с тихими соседями»  «Здесь можно фотографировать?»  «Вы уже освоились в Корее?»  «На Новый год вместо риса - Токкук»  «Чуть не опоздал на самолёт»</p>		<p>Владеет поиском необходимой информации по заданной тематике перевода, составлением локального тематического словаря профессиональной направленности, навыками осуществления межкультурной и межъязыковой коммуникации</p>	<p>ПР-2</p>	<p>—</p>
			<p>ПР-2</p>	<p>—</p>

	«Уже 6 месяцев как учу корейский язык»				
....	<p>5 РАЗДЕЛ (5 семестр)</p> <p>«Говорят, будет посвящение в студенты»</p> <p>«Попробуй попросить поменять комнату»</p> <p>«Я не знал, что будет такой сильный дождь»</p> <p>«Пробовал. Вкусно»</p> <p>«Примерил и купил»</p> <p>«В воскресенье нет никаких дел»</p> <p>«Выключи и снова включи»</p> <p>«Произошло ДТП?»</p> <p>«Вы слышали о Дне корейской письменности?»</p>	<p>ПК-1.2</p> <p>Способен выполнять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода, систему управления переводом и качеством перевода, специальную и частную теории перевода, родной и иностранный языки</p>	<p>ПР-2</p>	<p>—</p>
	<p>6 РАЗДЕЛ (6 семестр)</p> <p>«А не далеко ли до свадьбы?»</p> <p>«Вы можете работать в любое время»</p> <p>«Занималась спортом – фигура улучшилась»</p> <p>«Этот костюм мне к лицу»</p> <p>«Чем старше, тем</p>		<p>Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, переводить с одного языка на другой письменно, подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы, осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона, использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса</p>	<p>ПР-2</p>	

<p>больше скучаю по Родине»  «Нельзя не экономить электричество»  «Это двое – пара?»  «Зеркало в итоге разбилось»</p>		<p>перевода, применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов.</p>		
<p>7 РАЗДЕЛ (7 семестр)</p> <p>«Предрасположенность и и карьера»  «Здоровый образ жизни»  «Мир спорта»  «Мужчина и женщина»  «Поговорки и крылатые выражения»  «Представления и фестивали»  «Правильно и неверно»  «Удивительный мир»  «Корейская массовая культура»</p>		<p>Владеет предпереводческим анализом исходного текста и переводческого задания, подготовкой в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов, навыками письменного межъязыкового и межкультурного перевода, постредактированием машинного и (или) автоматизированного перевода, проверкой качества перевода и его соответствия переводческому заданию.</p>	<p>ПР-2</p>	
<p>8 РАЗДЕЛ (8 семестр)</p> <p>«Мифы и сказки»  «Язык и жизнь»  «Ценность окружающей среды»  «Радость путешествия»  «Мир цифр»  «Животные и</p>			<p>ПР-2</p>	

	растения» «Научные тайны» «Встречи и расставания» «Хынбу и Нольбу»				
	Зачет/экзамен				Пр-2

## **V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

Самостоятельная работа определяется как индивидуальная или коллективная учебная деятельность, осуществляемая без непосредственного руководства педагога, но по его заданиям и под его контролем. Самостоятельная работа – это познавательная учебная деятельность, когда последовательность мышления студента, его умственных и практических операций и действий зависит и определяется самим студентом.

Самостоятельная работа студентов способствует развитию самостоятельности, ответственности и организованности, творческого подхода к решению проблем учебного и профессионального уровней, что в итоге приводит к развитию навыка самостоятельного планирования и реализации деятельности.

Целью самостоятельной работы студентов является овладение необходимыми компетенциями по своему направлению подготовки, опытом творческой и исследовательской деятельности.

Формы самостоятельной работы студентов:

- работа с основной и дополнительной литературой, интернет- ресурсами;
- самостоятельное ознакомление с лекционным материалом, представленным на электронных носителях, в библиотеке образовательного учреждения;
- подготовка реферативных обзоров источников периодической печати, опорных конспектов, заранее определенных преподавателем;
- поиск информации по теме с последующим ее представлением в аудитории в форме доклада, презентаций;
- подготовка к выполнению аудиторных контрольных работ;
- выполнение домашних контрольных работ;
- выполнение тестовых заданий, решение задач;
- составление кроссвордов, схем;
- подготовка сообщений к выступлению на семинаре, конференции;
- заполнение рабочей тетради;
- написание эссе, курсовой работы;
- подготовка к деловым и ролевым играм;
- составление резюме;
- подготовка к зачетам и экзаменам;
- другие виды деятельности, организуемые и осуществляемые образовательным учреждением и органами студенческого самоуправления.

## VI. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Основная литература

1. 한양 한국어 / [이유미, 이영숙, 김정훈 ; 한양대학교 국제어학원 편]. - 서울 : 한양대학교 출판부, 2017 - 288 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/7911E7E4-BC35-4731-9E22-86909617483B/>
2. Корейский язык. Вводный курс / Чой Ян [Электронный ресурс]. - Санкт-Петербург : КАРО, 2019. - 512 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/4F502FF5-FED4-4093-B4D5-2F638D8761ED/>
3. Корейский язык: учебное пособие по переводу южнокорейской прессы : Учебное пособие / Хренов В. В. - Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017. - 80 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/50C96D00-73FC-4293-A83C-F7128926E8DC/>
4. Учебник корейского языка. Начальный курс [Электронный ресурс] : учебник для вузов / Т. А. Новикова, Н. В. Иващенко ; Московский государственный институт международных отношений (Университет) Министерства внутренних дел Российской Федерации. - Изд. 5-е. - Электронные текстовые данные. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 334 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/94CE0D6F-A947-412F-9474-C2B19E6F24A3/>

### Дополнительная литература

1. Грамматика корейского языка. Сборник упражнений : Учебное пособие А1–А2. Начальный, базовый / Ден А. - Санкт-Петербург : КАРО, 2019. - 192 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/A5F098B7-820A-4D3F-91C6-1081AD42E62C/>
2. Как правильно общаться по-корейски: язык социального статуса в Корее : учебное пособие / А. А. Васильев, А. А. Гурьева ; Санкт-Петербургский государственный университет. - [Санкт-Петербург] : Изд-во Санкт-Петербургского университета, [2017]. - 120 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/FADE6307-CC1A-490B-9F62-69750615522C/>

3. Корейский язык. Справочник по глаголам / Е. В. Бречалова, Д. С. Цыденова. – М.: Живой язык, 2014. – 224 с. НБ ДВФУ: <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/BC125CC3-6E93-4C67-B008-8B349460DF0F/>

4. Корейский язык: практический курс : учебное пособие / В. Н. Дмитриева ; Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России, Кафедра японского, корейского, монгольского и индонезийского языков. - 2-е изд., испр. и доп. - [Москва] : МГИМО - Университет, 2008. - 252 с. <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/08346F30-1AD9-4AF2-A1DE-5549306801E0/>

5. Корейский язык. Домашнее чтение. Продвинутый этап : [учебное пособие] / О. А. Трофименко ; Уссурийский государственный педагогический институт ; Уссурийский государственный педагогический институт. - Москва : Муравей, 2002. - 95 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/157D89B1-2505-452A-8440-D3AE94437455/>

6. Корейский язык. Курс для продолжающих : [учебник] / Корейская школа Вон Гван (Москва) ; Корейская школа Вон Гван в Москве при Корейском культурном центре "Духовное наследие" ; [сост. : Чжон Доен (Чжонсун), М. В. Авдеев, Лю Миджон и др. ; ред. Г. К. Тюгай]. - Москва : Тен Мери Викторовна, 2006. - 263 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/B54CBF7C-A528-4EE6-A0B9-4A9F6CBFC4C9/>

7. Основы теории и практики перевода : Учебное пособие / Морозова О. Н. - Тамбов : Тамбовский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2020. - 80 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/E122EB8D-91CE-4EF3-B8C4-919817ACA877/>

8. Особенности перевода текстов различных функциональных стилей : Учебное пособие / Барилова Е. Э. - Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2017. - 56 с. НБ ДВФУ : <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/B15B95AF-B9F2-4E75-B64E-184AA646B7E6/>

9. Основы иероглифики для изучающих корейский язык : Учебно-методическое пособие / Пак Т. А. - Санкт-Петербург : Антология, 2021. - 256 с. <https://library.dvfu.ru/lib/document/EBSIPRBooks/05B2C16C-55C4-46DA-9783-F9F5996E6E92/>

10. Трофименко О.А. Корейский язык. Справочник по грамматике / О.А. Трофименко. М.: Живой язык, 2015. – 224 с. НБ ДВФУ :



<https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/55941E60-C9B7-40E1-9D98-BE98C453C145/>

11. Учебник корейского языка / В. В. Верхоляк, Т. Ю. Каплан. - Владивосток : Изд-во Дальневосточного университета, 2003 – 211 с. НБ ДВФУ: <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/636690C1-4EB8-4E5F-B36D-0D3ACF8C90D5/>

12. Холодович А.А. Очерк грамматики корейского языка: учебное пособие для вузов / А.А. Холодович. – М.: URSS, 2014. - 320 с. НБ ДВФУ: <https://library.dvfu.ru/lib/document/EK/F390A3AB-0005-4003-BB8B-7E01851621BF/>

Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://koreanspace.ru/> -Интернет-ресурс для изучающих корейский язык, располагающий базой аудиозаписей, текстов, различной информации по культуре и истории Кореи, новости этой страны. На сайте можно скачать корейско-русский словарь; уроки KBS для начального уровня, на русском языке, озвученные диалоги.

2. [http://rki.kbs.co.kr/learn\\_korean/lessons/r\\_index.htm](http://rki.kbs.co.kr/learn_korean/lessons/r_index.htm) - видеокурс «Let's Speak Korean».

3. <http://www.mrtranslat.ru/translate/russian-korean.html> - русско-корейский и корейско-русский словарь.

4. <http://www.webtran.ru> - русско-корейский и корейско-русский словарь.

5. [www.youtube.com](http://www.youtube.com) – видеоматериалы о корейской культуре.

Перечень информационных технологий и программного обеспечения

При осуществлении образовательного процесса студентами и профессорско-преподавательским составом используются следующее программное обеспечение: Microsoft Office (Access, Excel, PowerPoint, Word и т. д), Open Office, Skype, Вебинар (Blackboard).

## **VII. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**

Успешное освоение дисциплины предполагает активную работу студентов на всех занятиях аудиторной формы: лекциях и практиках, выполнение аттестационных мероприятий. В процессе изучения дисциплины студенту необходимо ориентироваться на проработку лекционного материала, подготовку к практическим занятиям, выполнение контрольных и творческих работ.

Освоение данной дисциплины предполагает рейтинговую систему оценки знаний студентов и предусматривает со стороны преподавателя текущий контроль за посещением студентами занятий, подготовкой и выполнением всех практических заданий, выполнением всех видов самостоятельной работы.

Промежуточной аттестацией по данной дисциплине является зачет/экзамен.

Студент считается аттестованным по дисциплине при условии выполнения всех видов текущего контроля и самостоятельной работы, предусмотренных учебной программой.

Шкала оценивания сформированности образовательных результатов по дисциплине представлена в фонде оценочных средств (ФОС).

## **VIII. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

Учебные занятия по дисциплине проводятся в помещениях, оснащенных соответствующим оборудованием и программным обеспечением. Перечень материально-технического и программного обеспечения дисциплины приведен в таблице.

### Материально-техническое и программное обеспечение дисциплины

Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
Учебные аудитории для проведения учебных занятий:		
D208/347, D303, D313а, D401, D453, D461, D518, D708, D709, D758, D761, D762, D765, D766, D771, D917, D918, D920, D925, D576, D807	Лекционная аудитория оборудована маркерной доской, аудиопроигрывателем	
D229, D304, D306, D349, D350, D351, D352, D353, D403, D404, D405, D414, D434, D435, D453, D503, D504, D517, D522, D577, D578, D579, D580, D602, D603, D657, D658, D702, D704, D705, D707, D721, D722, D723, D735, D736, D764, D769, D770, D773, D810, D811, D906, D914, D921, D922, D923, D924,	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеисточников документ-камера CP355AF Avervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	

D926		
D207/346	Мультимедийная аудитория: Проектор 3-chip DLP, 10 600 ANSI-лм, WUXGA 1 920x1 200 (16:10) PT-DZ110XE Panasonic; экран 316x500 см, 16:10 с эл. приводом; крепление настенно-потолочное Elpro Large Electrol Projecta; профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG; подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления),	
D226	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления), D362 (профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема аудиокоммутации и звукоусиления	
D447, D448, D449, D450, D451, D452, D502, D575, D604	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
D446, D656, D659, D737, D808, D809, D812	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления; Компьютерный класс; Рабочее место: Компьютеры (Твердотельный диск - объемом 128 ГБ; Жесткий диск - объем 1000 ГБ; Форм-фактор – Tower); комплектуется клавиатурой, мышью. Монитором AOC i2757Fm; комплектом шнуров эл. питания) Модель - M93p 1; Лингафонный класс, компьютеры оснащены программным комплексом Sanako study 1200	Google Chrome(Производитель Google (США):Бесплатное ПО); Microsoft Office 365 (Производитель Microosoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено); Microsoft Teams (Производитель Microosoft, США, Вид лицензирования: Платное ПО, Количество лицензий неограничено).
D501, D601	Мультимедийная аудитория: Проектор Mitsubishi EW330U, Экран проекционный ScreenLine Trim White Ice, профессиональная ЖК-панель 47", 500 Кд/м2, Full HD M4716CCBA LG, подсистема видеоисточников документ-камера CP355AF AVervision; подсистема видеокоммутации; подсистема аудиокоммутации и звукоусиления; подсистема интерактивного управления	
Помещения для самостоятельной работы:		
A1042 аудитория для самостоятельной работы студентов	Моноблок Lenovo C360G-i34164G500UDK – 115 шт.; Интегрированный сенсорный дисплей Polymedia FlipBox; Копир-принтер-цветной сканер в e-mail с 4 лотками Xerox WorkCentre 5330 (WC5330C; Полноцветный копир-принтер-сканер Xerox WorkCentre 7530 (WC7530CPS Оборудование для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья:	Microsoft Windows 7 Pro MAGic 12.0 Pro, Jaws for Windows 15.0 Pro, Open book 9.0, Duxbury BrailleTranslator, Dolphin Guide (контракт № A238-14/2); Неисключительные права на использование ПО Microsoft

	<p>Дисплей Брайля Focus-40 Blue – 3 шт.; Дисплей Брайля Focus-80 Blue; Рабочая станция Lenovo ThinkCentre E73z – 3 шт.; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой; Устройство портативное для чтения плоскочечатных текстов PEarl; Сканирующая и читающая машина для незрячих и слабовидящих пользователей SARA; Принтер Брайля Emprint SpotDot - 2 шт.; Принтер Брайля Everest - D V4; Видео увеличитель ONYX Swing-Arm PC edition; Видео увеличитель Toraz 24” XL стационарный электронный; Обучающая система для детей тактильно-речевая, либо для людей с ограниченными возможностями здоровья; Увеличитель ручной видео RUBY портативный – 2 шт.; Экран Samsung S23C200B; Маркер-диктофон Touch Memo цифровой.</p>	<p>рабочих станций пользователей (контракт ЭА-261-18 от 02.08.2018): - лицензия на клиентскую операционную систему; - лицензия на пакет офисных продуктов для работы с документами включая формат.docx , .xlsx , .vsd , .ppt.; - лицензия на право подключения пользователя к серверным операционным системам , используемым в ДВФУ : Microsoft Windows Server 2008/2012; - лицензия на право подключения к серверу Microsoft Exchange Server Enterprise; - лицензия на право подключения к внутренней информационной системе документооборота и порталу с возможностью поиска информации во множестве удаленных и локальных хранилищах, ресурсах, библиотеках информации, включая порталные хранилища, используемой в ДВФУ: Microsoft SharePoint; - лицензия на право подключения к системе централизованного управления рабочими станциями, используемой в ДВФУ: Microsoft System Center.</p>
--	--	---